



## Keynote Speaker

專題講者



(Left to right) Mr. Thomas WAN, Mr. William TSANG, Mr. Benny CHAN,  
Mrs. Sylvia LAM JP, Mr. MC CHUNG, Mr. Michael LI |

Architects, Architectural Services Department, HKSARG, Hong Kong

(左至右) 溫灼均 建築師、曾偉倫 建築師、陳澤斌 建築師、

林余家慧 建築師 太平紳士、鍾鳴昌 建築師、李翹彥 建築師 |

香港特別行政區政府建築署建築師（香港）

Mr. CHAN Chak Bun, Benny | Assistant Director (Architectural), Architectural Services  
Department of Hong Kong SAR

Mr. Benny CHAN obtained his architectural training from the University of Hong Kong, and joined the Architectural Services Department in 1989. He is now the Assistant Director (Architectural) of the Department. His career has been closely associated with the design and development of public facilities in Hong Kong. He has also been seconded to other Bureaux and departments of the Government, and involved in the planning and development of the Cyberport Development and



West Kowloon Cultural District. Currently, Mr. Chan is the Honorary Treasurer of The Hong Kong Institute of Architects, and the Hong Kong Architects Registration Board Member.

陳澤斌 建築師 | 香港特別行政區政府建築署 助理署長 (建築設計)

陳澤斌建築師畢業於香港大學建築系，並於 1989 年加入建築署，現職助理署長 (建築設計)。陳建築師曾參與多個公共建築項目的建築設計和發展策劃，及借調至政府其他政策局及部門，參與籌劃數碼港和西九文化區等工作。陳建築師也是現任香港建築師學會理事會義務財務長，及香港註冊建築師管理局委員。

Mr. CHUNG Ming Cheong | Senior Architect, Architectural Services Department of Hong Kong SAR

Mr. CHUNG graduated from the Faculty of Architecture of the University of Hong Kong in 1990, and registered as an Authorized Person (Architect) in 1992. He joined the Architectural Services Department in 1997 and is now a Senior Architect of the Department. His Wo Hop Shek Columbarium and Crematorium projects and the Court of Final Appeal conservation project had won various design prizes including Medal of the Year and Merits of the HKIA Annual Awards, Silver Award of Design for Asia Award, Winner of Refurbishment/Restoration Team of RICS Award, Winner of MIPIM Asia Award and the Popular Choice Winner of the international Architizer A+ Award.

鍾鳴昌 建築師 | 香港特別行政區政府建築署 高級建築師

鍾鳴昌建築師於 1990 年畢業於香港大學建築系，並於 1992 年註冊為認可人士 (建築師)。他於 1997 年加入了建築署，現職高級建築師。他的和合石靈灰安置所及火葬場和終審法院保育工程曾獲得多項建築設計獎項，包括香港建築師學會全年建築大獎及優異獎、亞洲最具影響力設計獎銀獎、英國皇家特許測量師學會週年大獎、MIPIM 週年大獎和國際性的 Architizer A+ 最受歡迎大獎等。

Mrs. LAM YU Ka Wai, Sylvia, JP | Deputy Director of Architectural Services, Architectural Services Department of the HK SAR

Mrs. Sylvia LAM JP was born in Hong Kong, and graduated from the Faculty of Architecture of University of Hong Kong in 1984, before joining the Architectural Services Department. She is now the Deputy Director of the Department. In the past 30 years of service, Mrs. Lam has been involved in numerous mega size public projects including Central Government Offices and Legislative



Council Building at Tamar, Revitalizing Kam Tong Hall into Dr. Sun Yat-sen Museum, Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point and associated Facilities, Trade and Industry Tower and Hong Kong Children's Hospital etc. Mrs. Lam has also participated actively in the work of the Hong Kong Institute of Architects, and is currently a member of the Board of External Affairs.

林余家慧 建築師 太平紳士 | 香港特別行政區政府建築署 副署長

林余家慧建築師在香港出生，1984年畢業於香港大學建築系，隨後加入建築署，現任建築署副署長。在建築署工作三十多年期間，林建築師參與很多大型的公共建築項目，包括香港特區政府總部和立法會大樓的添馬艦發展工程、活化歷史建築專案如孫中山紀念館、蓮塘香園圍口岸設施、工業貿易大樓和香港兒童醫院等等。林建築師也積極參與香港建築師學會會務，現為外務事務部委員。

Mr. Michael LI | Chief Project Manager, Architectural Services Department of Hong Kong SAR

Mr. Michael LI is an architect by profession and studied at the Bartlett School of Architecture in London. He joined the Architectural Services Department in 1997 and has extensive professional experience and handled a number of projects including the Hong Kong Wetland Park, the Improvement to Victoria Park, the Diamond Hill Columbarium and Crematorium and the City Gallery. He has also worked at the Development Bureau as a Senior Place Making Manager at the Energizing Kowloon East Office in facilitating the transformation of Kowloon East area into another premier Central Business District of Hong Kong. Currently, he is the Chief Project Manager of the Department looking after healthcare projects.

李翹彥 建築師 | 香港特別行政區政府建築署 總工程策劃經理

李翹彥建築師畢業於倫敦大學的 Bartlett School of Architecture，1997年加入建築署，擁有多年設計及工程策劃經驗，負責香港濕地公園、維多利亞公園改善工程、鑽石山靈灰安置所及火葬場等工程。李建築師也曾任香港發展局起動九龍東辦事處高級地方營造經理，協助將九龍東打造成新的優質商業區。現職建築署總工程策劃經理，負責策劃醫療保健項目。

Mr. TSANG, Wai Lun William | Senior Architect, Architectural Services Department of Hong Kong SAR

Mr. William TSANG is an Architect by profession. Upon receiving his Master of Architecture degree from the University of Hong Kong, he practiced in the private architectural and urban design consultant firms, and involved in projects of educational, sports, commercial and housing development in Hong Kong, Mainland China and the Middle-East. After joining the Architectural



Services Department in 2009, he has participated in various institutional projects including the City Gallery at City Hall Annex in Central, and the Transformation of the Former Police Married Quarters on Hollywood Road into a Creative Industries Landmark (PMQ), both of which have profound heritage interests. He believes that heritage buildings can be well-preserved by having a good understanding of their history and adopting modern technology like Building Information Management (BIM) tools.

曾偉倫 建築師 | 香港特別行政區政府建築署 高級建築師

曾偉倫建築師畢業於香港大學建築學碩士課程，曾參與香港、中國大陸、中東等地的建築及城市設計項目，當中包括社區規劃、教育、體育、商業和住宅設施等。自從 2009 年加入香港政府建築署後，著手參與過中環展城館和上環荷李活道前已婚警察宿舍成為創意工業中心的活化保育工作。深信成功的保育是靠深入的歷史認識和現代科技的完美配合。

Mr. WAN Chuck Kwan Thomas | Senior Architect, Architectural Services Department, HK SAR

Mr. Thomas WAN graduated from Cambridge University and joined the Architectural Services Department in 1995. He is now a Senior Architect of the Department. His best known projects, the Stanley Complex and the Tin Shui Wai Leisure & Cultural Building, were awarded the HKIA Medal of the Year in 2006 & 2011 respectively. They also received the International Architectural Awards (IAA) in 2014, the Grand Award for GBA 2008 and the Finalist of 6 for WAN Awards in 2011. His latest projects, the Community Green Station in Shatin and HKE received the Highly Commended in WAF Award and Good Design Award Top 100 in 2015, ULI Global Award Winner for 2016, as well as the HKIA President Prize in 2015 and 2016 respectively.

溫灼均 建築師 | 香港特別行政區政府建築署 高級建築師

溫灼均建築師畢業於劍橋大學，1995 年加入建築署，現任高級建築師。代表作赤柱市政大廈及天水圍康樂文化大樓榮獲香港建築師學會全年境內建築大獎，IAA 國際建築獎，GBA 環保建築大獎，並在 WAN 設計大獎獲最後六強。新作沙田及東區環保站亦榮獲 WAF 評審會員高度評價，日本優良設計獎環球最佳百選，ULI 國際大獎，HKIA 會長獎狀及都市設計獎等。



## Keynote Speaker

專題講者



Mr. CHEN Xiong | Deputy Director and Chief Architect,  
Architectural Design and Research Institute of Guangdong Province, Mainland  
National Engineering Survey and Design Master

陳雄 建築師 | 廣東省建築設計研究院副院長、總建築師（內地）  
全國工程勘察設計大師

陳雄先生，廣東省建築設計研究院副院長、總建築師、ADG 建築創作工作室主任。全國工程勘察設計大師。

1983 年華南工學院建築學本科畢業，1986 年華南工學院建築理論與設計碩士畢業，同年進入廣東省建築設計研究院工作至今。是教授級高級建築師、中國一級註冊建築師。是首批內地與香港互認的專業建築師。

在超過 30 年的建築師職業生涯中，主持和參與了多項大型工程項目的建築設計。代表作品包括廣州新白雲國際機場航站樓、廣州亞運館、揭陽潮汕機場航站樓、東莞海德廣場等。獲得過全國優秀設計金獎等多項國家和省部級獎勵。



## Keynote Speaker

專題講者



Mr. Wen-Yuan CHIANG | Founder, CEO and Chief Architect,

Banmu Tang Environmental Integration Group, Taiwan

江文淵 建築師 | 半畝塘環境整合集團創辦人、執行長暨主持建築師（台灣）

Wen-Yuan Chiang is the founder, CEO and chief architect of Banmu Tang Environmental Integration Group. Chiang has taught in the department of architecture, Feng-chia University as an assistant professor and was once awarded an honorary award in the category of Green Architecture from Hou Jin-dui Cultural & Educational Foundation. Chiang was the first architect ever to fabricate the idea of Jieqi Architecture which in itself is a set of architectural theories that base its unique perception of time and its ardent solicitude about our environment on humanistic bedrock. Chiang's architectural works include "International Bodhisattva Sangha:" (2004), "FGS South Island" (NZ, 2006), "Fu-gui Sanyi" (2011), "Da-ping-wo Village" (2011) and "Ruo-shan Apartments" (2013). "Da-ping-wo Village" received a special jury award for Eco-Friendly Design in Taiwan Residential Building Awards, and "Ruo-shan Apartment I" won the first prize in TRBA. "Fu-gui Sanyi" received an honorable mention in Taiwan Architecture Awards and "FGS South Island" received Civic Trust Awards and New Zealand Institute of Architecture Awards.



「半畝塘環境整合」創辦人、執行長暨主持建築師，曾擔任逢甲大學建築系兼任助理教授，侯金堆傑出綠建築榮譽獎得主。從多年執業經驗中，提出「節氣建築」的想法，體現一套涵容時間觀、環境關懷及人文底蘊的建築論述與實踐之道。帶領團隊完成《菩薩寺》(2004)、《紐西蘭南島佛光講堂》(2006)、《富貴三義》(2011)、《大平窩村》(2011)、《若山》(2013)。其中，「大平窩村」榮獲台灣住宅建築獎「環境友善特別獎」，「若山」則進一步獲頒首獎。「富貴三義」獲頒台灣建築獎佳作，「紐西蘭南島佛光講堂」獲紐西蘭國家建築獎，以及環保綠建築獎。



## Keynote Speaker

專題講者



Professor Sara GRAHN | Partner and Architect, White Arkitekter, Sweden

Sara GRAHN 教授、建築師 | 瑞典 White Arkitekter 建築事務所合夥人、建築師

Sara Grahn, Architect SAR/MSA, Professor in Sustainable Design at the School of Architecture, Royal Institute of Technology and partner at White arkitekter. Sara has extensive experience from complex assignments with an emphasis in office projects, public buildings, urban design and education. The projects are characterized by a sustainable approach, where environmental, economic and social aspects are an integral part of the architectural design. Sara's strategic and creative ability is well-documented through prizes in a number of competitions won against the highest competition standards.

White arkitekter is one of Scandinavia's leading architectural practices and the 3rd largest in Europe, with over 900 employees. The practice delivers cutting-edge expertise as a result from combining academic and practice based architecture research. For White, buildings, landscapes, rooms, furniture, streets and districts provide the framework for a sustainable lifestyle. Good architecture makes people grow.





## Keynote Speaker

專題講者



Professor Ole GUSTAVSEN | Rector, Oslo School of Architecture and Design, Oslo, Norway

Ole GUSTAVSEN 教授、建築師 | 挪威奧斯陸建築與設計學院院長（挪威）

Born in the fjord city of Holmestrand, Ole Gustavsen has a background in advertising and architecture. He joined Snøhetta in 1994 where he played a critical role in developing the furnishing for the award-winning Alexandria Library. He was appointed Managing Director in 1996 and has led the day to day operations for the entire office. In 2002 the officing strategy at Snøhetta won the annual prize for officing strategy of the year, where Ole Gustavsen was the keynote speaker.

Active giving exhibitions and lectures, Ole Gustavsen was one of the key voices promoting the unique and diverse working methodologies employed at Snøhetta. He was active in the board of directors within the office and in the professional architectural community related to research and development projects. He is also active in promoting Norway as a country that is focusing on excellent design and technology.

He is now the Rector of The Oslo School of Architecture and Design (AHO), overseeing the academic and administrative work at AHO in the period 2014-2018.



## Keynote Speaker

專題講者



Mr. Nuno SOARES | Member of Board of Directors, Architects Association of Macau, Macau  
蘇偉圖 建築師 | 澳門建築師協會理事（澳門）

Architect and urban planner based in Macau since 2003, he spreads his practice through architectural design, teaching and research.

He studied in Lisbon and Milan having graduated in Architecture and Urban Planning by the Lisbon Faculty of Architecture, with a Post-graduation in Architectural Theory, a Diploma of Advanced Studies in Urbanism, and currently a PhD candidate in Urbanism, writing his thesis about the phenomena of urban space appropriation in Macau.

Senior Lecturer at the University of Saint Joseph in Macau, Adjunct Assistant Professor at the Chinese University of Hong Kong, and a frequent speaker and juror internationally. He founded and directs the Macau based CURB - Center for Architecture and Urbanism.

Currently the Vice President, Zone C, of ARCASIA, he's a Member of the Board of Directors of the Architects Association of Macau, the Coordinator of the Cities and Territories Working Group of the



Congress of Portuguese Speaking Architects (CIALP), a Member of the UIA Education Commission and of the UNESCO-UIA Validation Council for Architectural Education.

As principal of his own office URBAN PRACTICE, he develops projects ranging from the urban scale, to architecture and design, both in Macau and abroad. He was the winner of the competitions for design and curatorship of the Macau Pavilion at the 2013 and 2015 SZHK Bi-city Biennale of Urbanism/Architecture (Shenzhen), and was selected to participate at 2014 Venice Biennale of Architecture with the installation “The Added Layer” in the Macau pavilion.

蘇偉圖 – 建築師和城市規劃師，自 2003 年起植根於澳門，他不斷地透過建築設計，教學和研究而從中獲得了實踐。

他曾就讀於里斯本和米蘭，並畢業於里斯本建築學院的建築和城市規劃學系，他從該校取得了「城市研究高級研究證書 (Diploma of Advanced Studies)」和「近代和當代的建築文化學士後研究證書 (Post Graduation)」目前作為城市規劃的博士候選人，並撰寫有關於「澳門的城市空間使用」為題的論文。

現於澳門聖若瑟大學擔任高級講師，並於香港中文大學兼任助理教授，以及常擔任客席講師和國際評審的角色，他是澳門 CURB · 建築與城市中心的創始人及總監。

目前為亞洲建築師協會副會長 (Zone C)，他也是澳門建築師協會 (AAM) 的理事，葡語建築師會議 (CIALP) 的統籌，聯合國教科文組織評審局和建築教育 UIA 教育委員會的成員。

作為「城市實踐」辦公室的負責人，不論在澳門或海外，他踏足的項目規模由城市規劃，建築以至設計。作為 2013 和 2015 年於深圳舉辦的 SZHK 雙城雙年展的澳門館的策展人並成功獲得了獎項，同時於 2014 威尼斯建築雙年展以「The Added Layer」裝置在澳門館參展。